SATURDAY, APRIL 14. 1928 NO. 10222

The Japanese American News

昭和三年四月十四日（土曜日）第一万二百廿二號

日米

THE JAPANESE AMERICAN
PUBLISHED DAILY AT
650 ELLIS STREET
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
PHONE PROSPECT 238
ENTERED AT S. F. POST OFFICE
AS SECOND CLASS MATTER
K. KANIKO, EDITOR & PROP.
SUBSCRIPTION RATES
IN ADVANCE
DAILY.....ONE YEAR..... $11.00
DAILY.....SIX MONTHS..... 5.50
DAILY.....ONE MONTH 1.00
SINGLE COPIES ..... 5 CENTS

CALIF. STATE LIBRARY
SACRAMENTO, CALIF.

大平洋横断飛行

日米共に決

（1）

我が日本に在つては、昨年、帝國飛行協會において太平洋横断飛行の計畫を發表しその資金を一般に募集しつゝある。傍これが航路の調査や機械の作製に従事されてゐたが、タイこの程催されたその獲智飛行が不幸失敗に歸した有意の飛行士を憐れしめ折角明時された横断飛行に一大支障を來すに至つた。一方募金の方も捗々しからずして横断計畫の變更を余儀なくせしめられてゐる。即ち目下建造中の横断機は僅正することの必要に迫られてゐるとともこれは不可能の狀態になつて結局積載量を減ずるの外なきため飛行協會はこれが製作が遅れゝばその決行は九月中旬まで延期してその出發地も北海道の花咲と目的地をも變更して出來た飛行機で飛べるだけの距離で太平洋を飛ぶ所で一方、米國は如何といふに未だ正式に太平洋横断飛行に就いて發表されたものがないが既にフォール中尉は五月中に飛び出すとの報道である。昨年、太佐が太西洋横断飛行を計畫し今夏これを決行せんとしてゐるとの一説が太平

加州皮肉史觀

（五）

與太郎

ロ市は地球上最大多數の美人を有する事において名高い。而してそれ等の美人は總て、米國及び歐洲諸國から流れ込んだもので、いつ赤何處へ流れ出すか判らないものである。

△

氣候の關係から、ロ市は數多の映畫撮影所がある。皆はハリウッドといふ町にあつたのであつて、そして今は其處に厳存するのであるが、さういふわけかロ市は、映畫から來る好評は歡受するが、悪評となると、ハリーウッドの故にして了ふ。

△

映畫所に働く藝術家のことを人呼んで『モーヴィ、アクター』といふ。此の人達は常に家から家へ移轉する道樂があるからであらう。ハリーウッドは又『ハビー・ホームの都』なる別名を持つてゐる。別名の來れる所以は、夫婦が一つ家に住む事極めて稀なる結果、夫婦喧嘩をする機會が無い賞めである。

△

ロ市人民の感心なことは、彼れ等は皆、儉約貯蓄の風習に富むことである。此の風習のうち、一ヶ年五十二週間のうち、五十一週間の間だけの事で、後の一週間は桑港へ遊びに來て大いに費消ふ。

△

ロ市民は殆ど、ジプシイの漂流性を多分に有する。市民のうち三萬人位の人間は、借家も間借もせずに、自動車とテントを以て、今日は東、明日は西、

鳥類研究の大家 黒田博士が代表で

ゼ子ヴァに開かれる萬國鳥類保護委員會へ

今朝入港の大洋丸で

來る五月二十日ゼネヴァに開催される萬國鳥類保護委員會に出席する日本代表は黒田長禮氏に決定、同氏は元農實局長官野中清氏を顧問、今朝入港の大洋丸にて來着するが、委員會は千九百二十五年ローマ、ローザンヌ、ブルゲンに於ける下相談の結果アメリカ中央オージュボン協會長ピアソン博士の提唱により第一回の會合を開くので日本の委員は一萬二千餘の署名を以て、標本を入れた標本室を備ての提案をなしたのである。

黒田博士の談に據れば、

「私は日本の鳥の保護に關する日本代表として、國際的に活動する積りです。鳥の保護の最も進んでゐるのはアメリカですが、日本でも、鳥類の保護、禁猟區、猟獣の制度など、ぼつぼつ出來ます、私はなほ、農林省の囑託として各國——米、英、佛、瑞、獨、伊、和、白、丁——をできだけ、ならば、ローマまでいつて保護論を展開して御大典に間に合ふやう九月ごろまでに歸朝する、みぎにつき黒田博士の談に據る。

勞農宣傳部に繰られる世界の姿

赤い染物屋大繁昌

何處を見ても赤又赤

「赤禍」は再び流行性感冒のやうに世界を風靡した。日本共產黨千餘名、檢擧は世界の隅々にまで戰慄を與へた。しかし、赤禍は日本ばかりではない。ペテログラードでは政府は赤化學生を銃殺した。北京ではモスクワ系の國民黨員に對して寸毫の會釋もない檢擧の手を擴げてゐる。

ドイツ政府の左翼黨壓迫は來るべき總選擧に共產黨全滅を期待しての擧であることいふまでもない。黑襯衣青襯衣ユーション、キーメン、オブ、ヤウ、ヤ、ヤ、ヤ

行衛心配な獨逸の横斷機

大西洋の風強し 紐育へは昨日着豫定

ブレーメン機 成功か

機影が見ったと 洋上の船が報ず

（キングスポート十三日）カナダ政府船アラス號船長ムアハウス十四日午前二時來電に依れば、該地方は一帯の曇天輕い東風で、消息接受せずと報じ、カナダ、ノバスコシア、ハリファクス十三日來電は富日夜半まではいまだ獨逸機がノバスコシア地方上空を通過した形跡なし、當地方濃霧、強風、海岸地帯は漸く晴はじむとあり紐育十三日來電は諸方に問合せたるも獨逸機の消息全然不明を報じてゐる。該機の時速百浬をもってすれば

途中故障 なき限り十三日 メーン州を 通過した

（メーン州バス十三日）ケネボンク河口ポイントハムビーチ沿岸を観衆は本日午後一時廿分獨逸機ブレーメン號さおはしたる機影を認めたが右は獨逸大西洋横斷機ブレーメン機ならんと察せられる。キングスポートは紐育を去る航路六百哩の北東に當るカナダノバスコシア西岸の小都市である。

十二日アイルランドを發して大西洋横斷の途に上つた獨逸ユンケル機ブレーメンは三人の搭乗者をのせたまゝその後何處にも機影を現さずその消息はいたく氣遣はれてゐるがニューフオンドランドセントジョンズ十三日午前二時來電に依れば、該地方は一帯の曇天輕い東風カナダ、ノバスコシア、ハリファクス十三日來電は富日夜半までにおいては獨逸機がノバスコシア地方上空を通過した形跡なし、當地方濃霧、強風、海岸地帯は漸く晴はじむとあり紐育十三日來電は諸方に問合せたるも獨逸機の消息全然不明を報じてゐる。該機の時速百浬をもってすれば

慶大野球團一行 今朝來桑する

今夜は加大の歡迎會 プログラム一部變更

慶大野球團一行は愈々今十四日朝入港する大洋丸で來桑するが世話役の加大代表や三田校友達が沖合に出迎へる筈で本日は午後加大對須大の野球試合を見物、夜は加大主催の歡迎會に臨む筈であるがその後プログラムの一部變更されたものは左の如し

▲十九日　午後六時三田倶會の歡迎會（日本クラブに於て）
▲廿四日　王府日本人メリット野球團試合
▲廿五日　總領事招待　慶大と加大選手茶話會
▲廿六日　セントメリー・カレッヂ試合
▲五月一日　ガタルーブ日本人チームと試合

日本少年赤十字團より 贈られた答禮品

目下公會堂内に陳列 手工繪畫寫眞 其他

政府や外交團の辭令を排して鍋黃等の興味ある寫眞も附されてゐる子供の志の外交をしやうといふ目的で赤十字社が過般米國各地に赤十字社の手を經て全國の兒童成績品を日本に送つたのであつたが、今度日本から、その答禮として先づ九箇の少年赤十字團から種々なる兒童成績品が送られ目下當市公會堂の三階赤十字社の事務所

大廣間中央

の卓上に陳列されてゐる。この作品は近頃日本へ送つた米國内の赤十字社におくる事となつてゐるなほ此の作品には必ず英譯がつけられてゐるし米國から日本へ行つた人形歌舞伎の寫眞、一年の紙より各紙の作品、手工品折紙細工、日本の印紙、藁細工校の寫眞、廊瓜の畫、古代の繪畫、少年赤十字團員の活動振

僕たちのクラス

僕たちのクラスは廿八人です。そして年齢は大てい十五歳です。僕たちは小學校の最上級ですから寫すべき事が澤山あります。其任務の主義「十の標語」の一つ、言ひつくすことが出來ます。僕たちは平生から貴國並に貴國民に對して深いあこがれを抱いて居ります。太平洋の彼方の諸君！　共に手を取り合ひて世界の平和のためにつくすではありませんか。

岐阜縣タル井少年赤十字團

親愛な友よ

僕達は日本の少年赤十字團員ですが君達團員と永遠に親密を誓りたいと思ひます。平和と幸福のために、我れ〳〵は何物をも投げ捨て奮闘しやうではありませんか。

今日は非常に寒く積雪半メートルに及んでゐます。君達の眞實の友から

一　仙臺市蒲坊小路少年赤十字團成績品　作文一　寫眞二　地圖一　手工品一　寫眞二　宮城縣古川……寫眞二　藁細工六　手工品三　室圖面一　鷹來……寫眞二　習字五　計十　手工品六

四　青森縣神館……寫眞十五　計十四

五　三重縣小山田……計二十　手工品三

六　宮城縣川渡……寫眞七　計二十八　手工品三

七　岐阜縣タル井……寫眞二　計十三　手工品四

八　宮城縣關山……藁細工五　計十一　寫眞二　手工品三

九　青森縣羽野木澤……國語讀本一　筆三　寫眞九　作文一　計一

管内巡視は 五月始か

井田總領事語る

井田總領事の管内巡視は、未だ日輪が決定してゐないが強て地方日會側からも幹事會後に願いたいといふ希望もあつて、すでに幹事會も終つたので何れ近日中各日會を總領事館さで日程の協定を見るであらうが、總領事は「今月中はゆけまい五月に入つてからと思ふ」と語つてゐる

不良兒の防止研究に 地方で教育講演

父兄自らが自覺して 最近熱心になつた

北加學園第九回を王府で

北加學園協會は本年各地方に巡回講演會を開始して以來近日中各地方に巡回講演會を開催することになつたが、本年に入つて以來學園協會から出張したばかりでもすでに八回に及んでをりますが父兄もなか〳〵熱心で各所で午前、午後、夜と三回もつゞけてやつてゐるといふ狀態です、この傾向についてはいろ〳〵な原因があるやうで父兄の兒童教育に熱心になつたことは勿論だが地方は都會よりは一般第二世年齢が四五年下で今や十五才を上下してゐる子供は

澤山增加

して來たので四五年前都會で發生したやうな不良少年少女問題等もボツ〳〵出かゝつて來る傾向はあるから一般父兄もこれを未然に防ごうといふ自覺の下にこうした講演會を盛んに開催するやうになつた樣にも思はれます」

北加學園第九回を王府で

ダ南教會コーラス團▲ピアノソロ　馬場サク▲獨唱　伊太利オペラの一節　ジョーヂ古田▲ピアノ　田中嬢　バイオリン　ミルトン北野

柴田副領事 送別會

廿日セント フランシスで

北加學園第九回を王府で

北加學園協會は本年各地方に巡回講演會を開始して以來近日中各地方に巡回講演會を開催することになつたが、本年に入つて以來學園協會から出張したばかりでもすでに八回に及んでをりますが父兄は王府を美人の下に第九回教育講演會を開催することになつた富日は當市から鈴木金門學園長出席し「幼兒少年少女の心の働き」について一場の講演をなすはずであるが、米澤總東學園長は「第二世の教養問題」について講演のはずである、みぎについて鈴木學園長は左のごとく語つてゐた「近來各地方に

教育講演

會は盛んになつたのは悦ばしい傾向だと思ひます、本年に入つて以來學園協會から出張したばかりでもすでに八回に及んでをりますが父兄もなか〳〵熱心で各所で午前、午後、夜と三回もつゞけてやつてゐるといふ狀態です、この傾向については種々なる原因があるやうで父兄の兒童教育に熱心になつたことは勿論だが地方は都會よりは一般第二世年齢が四五年下で今や十五才を上下してゐる子供は

澤山增加

して來たので四五年前都會で發生したやうな不良少年少女問題等もボツ〳〵出かゝつて來る傾向はあるから一般父兄もこれを未然に防ごうといふ自覺の下にこうした講演會を盛んに開催するやうになつた樣にも思はれます」

青年會集會で 音樂の夕

日曜日の午後

桑港地方基督教青年會はいよ〳〵本日より當市で開催されることになつてゐるが日曜日は既報プログラムの外に午後五時丹丸にて來桑する管で着桑の上は種々歡力するとの事である。

長岡副領事赴任

天洋丸に乘る

世界一周競爭に 援助する

フレーザー氏 今朝來桑する

時事新報社主催の世界一周競爭選手荒木東一郎氏の來桑について、この機會を盛んに開催するやうにとの事である。

大洋丸 今朝着く

五時半檢疫入 七時半棧橋着

郵船大洋丸は遅れて今十四日朝拂曉桑港に入つてくる筈であつたが、五時半には檢疫を終へ、七時半には棧橋へ繫留される筈である、潮流の關係で七時を過ぎては棧橋へ着き難いさうだから今朝は早く入港するだらう

武豊丸 昨日入港す

バナマ經由 紐育へ向ふ

郵船武豐丸は昨朝七時入港したが荷物五百五十トンを上げ、燃水を積んで午後三時拔錨バナマ經由、紐育へ越した

佛機早くも 羅馬へ

巴里歸着は 十四日午後

（シリア、アレポ十三日）佛國飛行家コスト、ルブリー兩氏は本日午前五時當地着、同九時ロマに向けて飛去つた、羅馬着は同午後二時頃の豫定である。

柴田副領事の 後任

副領事か官補 目下詮考中

副領事は、けふ入港した郵船大洋丸で、來る二十五日桑港着發して賜暇歸朝するので、其後任については目下本省で詮考中のよしである。副領事か官補が來任すると井田總領事は歸つてゐるから、なほ暫く館に居て、目下本省に居る川崎寅雄氏の桑港歸任は決定してゐるが、右は柴田氏の後任とは無關係である。川崎氏の轉任期は未定である。早く夏頃だらうと噂されてゐる

小幡裁女校 卒業式

明日午後 二時より

小幡女子裁縫學校第廿二回卒業式は明日午後二時より郵船桑港に於て挙行する筈である。

母校修築費援助に 邦人少女出演

二百の邦人少女通學の ハミルトン校演藝會の夕

邦人第二世少女二百名が通學してゐるハミルトン・ジュニアハイは校舎修築費基金募集のために一昨夜ガールスハイ公會堂において演藝會を開催した、この催しは我子の通學する母校のためといふので邦人母さんたちは一生懸命にチケットの賣捌に奔走したので當夜は邦人側の參觀者も非常に多數で日米人全部を容れるに餘地がないほどであつた

當夜の演藝

は「トリアトールス」二幕物の歌劇でスパニシ服裝で演じたものである。邦人生徒も多數舞臺の上に現はれ、ドロシー嬢が主役を演じ、米人間より賞讃された。なほこの外左の第二世たちは出演した

山崎友政、植田フキヨ、木村

食はぜ者に 注意

自働車賣り 外人を騙る

ブラジルの「ハンセンクレヴ商店」の「グアテマラ」の「シュルパラク」商店は「グアテマラ」の萬八千八百八十四人と一昨年、當地方人口中二萬二千九百人の增加を示し日中二萬二千九百人の增加を示し日中二萬二千九百人の移民が年齢約三十二、容貌黑色、大體する割合であるこ

一分間に 一人づゝ

加奈陀に 移民入國

（オタワ十一日）カタディアン・パシフィック・レールウエーの發表によれば昨年中にカナダに入國した移民總數は十五万人で昨年に比し一萬二千八百八十四人と一昨年に比し一萬二千九百人の增加を示し日中二萬二千九百人の移民が入國する割合であるこ

佛國機 聖地着

一路故國に

（イラク、バスラ十二日）佛國飛行家コスト、ルブリー兩氏は東京よりの歸途本日午前二時當地着少時の後直に出發したが聖地は通過故國へ急ぐはずである

桑港オプン單試合の 組合と時間決定

明十五日朝から金門公園 桑港テニス倶樂部の主催

桑港テニス倶樂部の主催の第一回桑港庭球クラブ主催庭球單試合戰は愈々來る十五日の日曜日を期して金門公園において挙行される事になつた。同試合優勝者には羅府の芳川氏より大銀盃寄贈あり大いに景氣をそへてゐるが新進の選手で古參をのべランと相待つて果して誰が優勝するか當日はすばらしい激戰が豫想される、幹部會にて左のごとくドローイングを時間割が發表されたが金川選手は試合進行都合上各自の時間割には必ず出場ありたく一時間後には

デフールトになるよしなれば

背に協力ありたしと主催者より注意があつた

時間割

矢部……坂倉　午前十一時
角田……末永　午前八時
手嶋……大宮　午前九時
古木……勝矢部　午前九時
糟谷……勝宮田……末永　午前十時
松隈……山手　午前十時

天理教々會の 鎭座祭

本日午後十時半

天理教桑港教會の鎭座祭はいよ〳〵本日故國より大洋丸で來桑の教會大教會長樋口中教正諸井忠師、國行布教師、小栗權中講師、宮野義一、伊藤久仁藏の諸氏を迎へてポスト街一五八五番教會において午後十時半より盛會に挙行する事となつた

桑港オプン單試合の 組合と時間決定

明十五日朝から金門公園 桑港テニス倶樂部の主催

菅原……勝手島……大宮　午前十一時
志村（N）……勝糟谷……角田　午前十一時
込山……勝宮田……末永
樋田……勝菅原……手嶋　十二時
松隈……山手　午後一時

桑港オプン單試合の 組合と時間決定

明十五日朝から金門公園 桑港テニス倶樂部の主催

洪水地では 飲水用心

腸チブス流行 のおそれ十分

米子、田中キヨ、岡崎ミヨ、藤田キヤサリン、大河内ヨキヨ、瀧野ヌル子、藤田百合子其他の人々やその他觀覽希望の人々のために來週再び開催することになつたこ

逆戻りか

大西洋は嵐

ブレーメン機は

（華府十二日）今日の天候觀測によれば大西洋ニューイングランドよりニューフアウンドランドに向けて可なりの强風疾雨を强めつゝあるので本朝電報を發したこ獨逸ブレーメン機の安否は非常に

賣土

地十六英加半ワイマンクリーキ、グリードレー東方五哩ブラックウオーナッ植付收穫近し一英加二百廿五弗

A. E. SHAW
260 California St., S. F.

野遊や山河海へ

是非御供したい

すし源 味の美妙御辨當

壽司源

電話ウエスト七七三
桑港ポスト街一六七二

電氣扇風機

電氣店

183-B Post St., Tel. Walnut 742

常盤園

電話フルモア三二四

港すし

桑港ポスト街一六八七
御食事　御料理
電話ウエスト四六六三

すき燒

名物
電話ウエスト一六六二
元祖　博多屋

慶大

野球選手歡迎會

慶應義塾大學野球團一行の爲に歡迎會相催候間一般有志の御來會を得度此段廣告致候

場所　日本クラブ
會費　二　弗

▲學國幹部會　北加學園幹部會は十四日午後八時より金門學園において開催すと

三田會

當番幹事　箕輪　保
横濱正金銀行内
電話カネー三九五

四月十四日
主催者

桑港　三田會

長商店は今度長花子、藤井八郎、妹川芳雄の三氏を總領事として長商者と改名魚山塲も新設し鮮肉、鮮魚野菜なども賣るとの。

賣土

地十六英加半ワイマンクリーキ、グリードレー東方五哩ブラックウオーナッ植付收穫近し一英加二百廿五弗

A. E. SHAW
260 California St., S. F.

野遊や山河海へ

是非御供したい

すし源 味の美妙御辨當

壽司源

電話ウエスト七七三
桑港ポスト街一六七二

電氣扇風機

電氣店

183-B Post St., Tel. Walnut 742

常盤園

電話フルモア三二四

港すし

桑港ポスト街一六八七
御食事　御料理
電話ウエスト四六六三

すき燒

名物
電話ウエスト一六六二
元祖　博多屋

私の將來せる 泰西創作版畫

桑港に送還するか不明

（四）　小島　烏水

三月廿二日東京にてなぎさ、冒をならべて、いはゆる客間藝術にまで昇華するやうになつたのも、現代において殊に著しい、それだけに、現代の數多くの代表的作品を、網羅することは、容易な業ではないが、銅版において マキエの「オリムピア」「ギルタア彈き」の如きもの石版において シャヴアンヌの「貧しき漁夫」の如きもの、木版において ゴウギヤンの「ノア、ノア」の如きものは それ〴〵油繪、壁畫、または藝術なぎで、有名になつてゐるだけ、比較研究の興味があらうと思つて取捕へ出品した物は前にも一寸述べたピザロを推したく思ふ、あのくらひ適性さ、圓滑に發達してゐる、理解、早く、吸收力の深い人であるから、銅版、石版、彩色石版、木版、何とも手をつけて、驚くべき技巧の冴ゆを示現してゐる、それから老ゴ家の一人、ギヨーマンの彩色石版は、同じ人の油繪よりも、私は遙に好きである。本國觀會に出品した「赤き岩」と「積藁」の二作は、印象派の代表的彩色石版として私の珍重するところである、ロダンのは全部ドライポイントで、あまり成功はしてをらぬが、色刷のエッチングは、むしろ將來の發達を期すべきであらうから、この方面でも、彼はやはり先驅者の役目を務めたさいはねばなるまい。

△

印象派を通じて版畫の大立物は前にも一寸述べたピザロを推したく思ふ、あのくらひ適性さ、圓滑に發達してゐる、理解、早く、吸收力の深い人であるから、銅版、石版、彩色石版、木版、何とも手をつけて、驚くべき技巧の冴ゆを示現してゐる、それから老ゴ家の一人、ギヨーマンの彩色石版は、同じ人の油繪よりも、私は遙に好きである。本國觀會に出品した「赤き岩」と「積藁」の二作は、印象派の代表的彩色石版として私の珍重するところである、ロダンのは全部ドライポイントで、あまり成功はしてをらぬが、色刷のエッチングは、むしろ將來の發達を期すべきであらうから、この方面でも、彼はやはり先驅者の役目を務めたさいはねばなるまい。

△

マチスのエッチングの中には、銅版製作中の自畫像を交へてある。ピカソは、立體派風のものさ、そうでないのさを交へ出品しておいた。ルオーフルには、石版の大作が殊に多く、桃李のやうにすべつこいい豐艶の少女が、水々しく取扱はれてゐる。シュヤクさドニの作は裝飾的さ、シュヤックの彩色木版「船」は、そのまゝ金屏風にして見まほしく、ドニの彩色石版「木立の裸體」は所作事芝居の、背景に使用するにふさはしい。ドガのエッチングは、淺ク後、ドガの畫室から出たもので、「ドガ、ナトリエ」の押印がある、ロートレックの、女優や音樂家を寫した石版は、切つて嵌たやうな浮世繪的繪さ、氣照して、流動さ凝縮の印象派ではないが、「黑さ白の藝術」でありながら「ローヤンチクの老たる獅子」らしい色彩的豪奢が、鮮かに眼を射すくめる。キヤリエール、ファンタン、ラウルの石版、その他の作家の名さ作品を一々擧げる暇はないが、現代版畫の黃金時代を第三室第四室さ、示現したいさ思つてゐる。

△

以上四室以外の廻廊には、傳系の作者を拾收するつもりでメリヨン、ヴオルン、リボー、ウイツスラア、コンスタブル、ゴルドンクレイグ、イスラエル、ムンク等も、一二枚づつは陳列するはずであるが、實際會場で當つて見た上できめたいさ思ふ。

最後に、目錄作製については、泰西版畫の目錄は、例へばハインドのレムブラントにおける、ルブランのミレーにおける、モロー、ユウトンのマキエにおける、ロイ、デルティルの近代作家におけるが如き、精細にして完全に近いものが、甲版せられてゐるが本邦には未だこの種の目錄製作が、試みられてゐないやうであるから、今度はじめての試みとして、版畫の一枚毎に、年代や、ステートや、變り版の異動等について、懇切な解說を施して置いたが、もとより案內的の手引草に過ぎない小冊子であるから、多くを望まれなかつたのは、止むを得ない。（をはり）

桑港ポスト街一六五〇
高等支那料理　昭和樓
樓主　菊川甚之助
電話ウオルナッ二六八〇

桑港ラグナ街一五五一　電話ウエスト五二一五
日本行汽船切符取扱ハ並に出國許可證、再入國手續
館主　田中米吉
日本ホテル

桑港ポスト街一六八一
電フイルモア四七一一
桑港興行會社
須市朝日座直營

桑港ポスト街一六五〇
高等支那料理　昭和樓
樓主　菊川甚之助
電話ウオルナッ二六八〇

桑港ラグナ街一五九番、何れの商賣にも適する新式店舗、賃五十五弗、三室バス付の住宅も開屬希望の方は左記へ急ぐこと
桑港市オフレル街一四〇八
三上代理事務所
電話フルモア八二八六
貸店廣告

桑港グランド街五四六
日本食
萬
ケンリツプス代名
キナホンキ流
電話ダグラス五三三六

桑港ポスト街一六八七
御料理
電話ダグラス五三三六

234 E. 1st St., Los Angeles, Cal.
Tel. Vandike 9495 Tucker 0797.
相馬茶店
相馬園
佛機並に佛事用具一切

米國各地邦人樂店
本書籍の安價提供
定價一圓の本は米貨五十仙の割合（但し郵稅先方持の事）
申越次第書進呈致します
M. Uchimura,
P. O. Box 924, S.F., Cal

婦人良藥
喜谷實母散
本舗
東京京橋區中橋大鼓町
書谷市郎右衛門
電話京橋五五番五六番
▲全國到る處に販賣す

桑港グランド街一五〇五
電話ウエスト八七六八
株式會社よろづ商店
1300 4TH ST. SACRAMENTO, CALIF.

大賣出し
名代のかしわ餅
御祝餅、御赤飯、御菓子、銘菓
武田菓子店
桑港ラグナ街一六〇八
電話ウエスト八八一四

胃腸病の療法
からたちの實
無憂華
金色夜叉の眞相
因果物語
支那猥談集
邪淫戒
七面鳥飼養法
最新養兎の知識
菊と洋菊の作り方
安珍清姫
米田裕太郎 一二〇
北川智聖 一八〇
伊藤梵陽 一八〇
久本 一八〇
淺川英一 二〇
矢尾坂誠策 二〇
藤原義江 八〇
九條武子 一二〇
巖谷小波 一二〇
深海泡浪 一〇〇
米田裕太郎 一二〇

新小說

世紀の夜

【五十一】

尾崎士郎作

燦珠 (一)

「ほら、誰か來たぢやないの！」燦珠は、驚れた手つきで、仁科の肩を輕く突きながら、慌て身體を後へひいた。

そのとき、右手の鎧地のへりから、黒いソフト帽をあみだにかぶつた男がぬつと首をつき出したのである。——

「あら——」

その男と視線がぱつたり合ふと燦珠は思はずきつとした。だがしかし、彼女はすぐに平靜な笑顏にかへつて、その男の方へ近づいていつた。

「——さんでもないところで會ふもの、わたし今日は新鮮なタ、ア、麻雀、疲れなさ、ジフテリ、ます。昨今は、肺炎がやゝ下火になりかけましたが、流行性感冒が大分あるやうに見受られます。これ等は傳染性のものですから、それと氣づいた時はすぐ醫者にかゝらねばなりません。何卒氣づいた時はすぐ醫者にかゝらねばなりません。

麻疹

四月から六月へかけて多い病氣で、大抵、潛伏期は十一日間で、最初ちやつと咳が出て、風邪のやうになり、加答兒の症狀を呈し、眼からは眼やにが出て一、二日目で一時熱は減じ、二度目の熱が出はじめる頃から發疹も小さい發疹です。舌はイチゴのやうにブツ〳〵のやうになり、口のまわりにも出ます。熱が續いたらぜひ醫者に見せねばなりません。（肺炎になることがあるから）

百日咳

はじめ、普通の咳が出、だんだん調子が高くけいれん的になり一週間位すると後に引くやうになりますが、これは一ケ年以下の乳兒にはあまり眼立ちませんが、やはり肺炎にならぬやうに氣をつけねばなりません。

ジフテリヤ

咽喉に白い膜を生じ、ゐんして來ますが、これを疫病といつてるます。すぐこれと氣づいた時は醫者へゆかねば一晩の中に死ぬことがあります。

チフス

わけのわからない熱が出てるだけならば、チフスの疑ひがあります。チフスなさに、生物を嚴禁することなさです。

家庭智識

春先に多い

子供の傳染病

今年、特に目立つて多いのは下の時咽喉が苦しく痛くなる。咳は犬の遠ほえのやうになり、咽喉、喉頭、鼻にも來る事があります。鼻の時は鼻血の出る滴を落とした液を作り、其中に十分間位浸して置きます。（アルコールの代用品として大根汁を用ひても結構です）之を取り出して石鹸ヶ溶した液に、硼砂後になつて心臓麻痺をおこすこともあります。注意せねばなりません。これには血清を早く注射すると早くなほります。傳染恐れがありますから氣をつけねばなりません。

猩紅熱

初め咽喉が痛みだし、淋巴腺が腫れ、麻疹と違つて、これは熱さ一緒に發疹が出ますが、それが鼻から出る場合もあります。

赤痢

これは歩きだす頃、四歳位から多くかゝります。赤痢菌によつてひき下痢を伸ひ、通じの回數が多くなつて血液を交へてまるりますこれがひどい時は、意識が混濁してけいれんをおこします。

家の手帖

子クタイの

洗ひ方

まづ子クタイの中央を白糸で真つ直に一寸位の針目で縫をかけ、形の崩れぬ樣に致します。次に、水一合にアルコール五六滴を落とした液を作り、其中に十分間位浸して置きます。（アルコールの代用品として大根汁を用ひても結構です）之を取り出して石鹸ヶ溶した液に、硼砂を入れて其の中で洗ひ水濯ぎして、顏の當る所の赤く染つたものは、一合の水に酒石酸を一サジ入れて作つた溶液を脱脂綿又は筆で捨つて日光に乾かし乾いたらアイオンをかけ鏡をとつて置きます。

一夕話

—御もつけも—

「きうだねゲームは」

「このシーズンは三回敗けちやつたよ」

「何回やつたね」

「今日で四回目だ」

桑港市場

果實類相場

▲アツプル チャ二、二五＝二五〇上等三、二五＝三、五〇 二五〇上等四テヤ半一、八五＝二、〇〇 ○ワイソサツプス上等 三、二五＝三、五〇 ▲グレープ、フルーツ 〔箱〕 ラレ三、五〇＝三、七五帝原五

○＝六、〇〇 ▲レモン 第五、三〇＝五、五〇 ○チヨイス 三〇位安 ▲オレンヂ 箱五、七五＝六、五〇 ○チヨイス五十仙安 ▲ストロベリ、クレート 一、七五＝二、二五 ▲ロータル クレート二、〇〇＝二、五〇 ▲ドロア 〇、七〇 ○ブラックベリ 一クレート（十二パスツケット入り）四、〇〇

野菜類相場

甘ポテト 〔斤〕〇、〇七＝〇、〇八 ▲ルバーブ（箱）一、二五＝一、五〇 ▲スコツシュ、パスラグ、ザマー 二、七五＝三、〇〇 ▲イタリアヤ（箱）二、七五＝三、〇〇 ▲レタス 帝國平原一、六五＝一、七五（ドライ）〇、七五＝一、二〇 ▲ガリフツク 〔斤〕一、二＝一、五〇 ▲アニオン グリン箱〇、六五＝一、二五 ▲オーストラリアン ブラウン 三、五〇＝三、七五 ▲アーチチヨーク クレート 五、〇〇＝八、〇〇 ボツクス 一、五〇＝二、五〇 ▲アスパラガス 封度ホワイト〇、〇五＝〇、〇六 上等〇、〇八 グリーン〇、〇四＝〇、〇六 ▲キヤベチ（ラグ）二〇〇＝ ▲キヤベロツプ 打〇、七五＝一、〇〇 ▲ベツパ ベル〇、一〇＝〇、一 ▲ベツパ ベル〇、一〇＝〇、一 ▲ポテト 一、〇〇＝一、二〇 スタクトン二、〇〇＝一、五六＝一、八五 新〇、〇四＝〇、〇六 ▲スピニチ（クレート）〇、五〇＝〇、七五 ▲トメト メキシコ一、五〇＝二、〇〇（ラグ）〇、七五＝一、〇〇 ▲ターニツプ〇、七五＝一、〇〇 ▲フラワー（打）〇、七五＝〇、八五 ▲セロリ チユラビスタ 二、五〇＝三、七五 ▲ナス メキシコ〇八＝〇、一〇 ▲キウリ ホワトハウス二、五＝三、五〇 ▲ピー ベー〇、〇四＝〇、〇 ▲ビンズ 南部產 〇、一七＝〇、二二

▲調製鮮魚食料品一切▼ 桑港グリー街一五二九 電話ウエスト四三七九

カマボコ 製造卸小賣 特に御贈答品は御往文次第 金門商會

▲御料理▼ 電話フイルモア三〇一九 グリー街一六一〇 お多福

電話ウエスト六四二五 サター街一七七二 菊川亭

電話ウオナツ四二二九 みどり

日本人顧客に常に親密なる關係を維續して居るのは過去七年間同一人が經營して居るからです 日本人部自動車修繕 沼本 アロー、グレージ 1701 Sutter St. Tel. West 5593

食料品並牛乳 桑港ブヤナン街一八三六 電話ウエスト二一五二 長谷川

和洋食料雜貨一切 蒲鉾製造卸小賣 鮮魚、精肉 桑港魚市場 桑港ポスト街一七四七 電話フヂルモア四二九四

特選種子 肥料と虫藥 相場表無代進呈 北澤商會 SANNO KITAZAWA BROS. 85 N. Market St., San Jose, Cal. Tel. Ballard 504

苺苗販賣 種類 バンコハマ ニコハマ ナ 信用の出來る苺苗の御注文は コーテズ 山本農園 H. K. Yamamoto, Del Hi, Calif. Tel. Livingston 271J

種子は 本場のギルロイで沿岸日本人中最大の種子生產販賣者たるグロアー種子株式會社に御注文下さい 他店にない當社獨特の特選種子 プロコリー リタフラワー 人參 スピーピーチ 其他 卸小賣 Growers Seed Co. P. O. Box 681 Gilroy, California

日米各種物 種子 日本人の耕作元祖 撰特 各野菜種子物 卸小賣 ホリスター種子物園 山中丈吉園主 經驗年廿五年間 Hollister Seed Co. P. O. Box 108, Hollister, Cal.

説明附特價表 ＝無代進呈＝

インカム タックス エキスパート ブツクキーピング 根本的に作成して上ます。總てブツクは合法的に整理して置きません。電話サター四八八四 ニユーモンガモリー街五五 E. A. DIXON Public Accountant 807 Sharon Bldg. San Francisco

日本人部 グッラド

ニツプ胃腸藥 五十錠入 七十五仙 百錠入 一弗廿五仙

蛋白・脂肪・肉類等に富んで滋養化劇にてタカヂアスターゼに優る最新胃腸の妙藥—配合錠忘劇作用錠製 宗野醫學博士秘製

發明 安全月さらば 月經止りの心配が三日以内に安心 足原新醫學博士の秘方目下日本に於て一般好評ある流經劑 實驗上八十パーセント迄有効 第一號 一二ケ月止りに使用の分五弗 第二號 三四ケ月に使用の分金十弗

淨血新藥 代價五弗 ニキビ、吹出物、梅毒、瘡毒、凡て六百大變の注射を要せず體內の毒水を完全に除去する家庭治療藥

NIPPON DRUG CO. 1690 Post S., S. F. Calif. Tel. West 185

Dr. LAU YIT-CHO 502 Grant Ave., S. F. Phone China 224 梅毒、痳病專門全治保證 男女內外科、皮膚血毒 神經慢性滯經產婦 劉 日初 自午前十時至午後七時 自午前十時至午十二時 診察時間（日曜日 桑港グラント街五〇二 電話チヤイナ二二四

公認調劑 郵送無料 グッラド城岩

胃腸藥 ダイゼリン 新荷 日本藥品 中將湯 小兒奇應丸 胎毒下し 命の母 六神丸 人參エキス 活力素 理究ヴイタミン

緩和藥 セーフテーブースト 休息に依り二分間に解け發下の毒素、生膏を殘らず撲滅す但し爽快にして安全無害 其他日米ゴム製品ヤック類一切取扱 大第個人名義にて郵送する（郵送料不要）

◉治麻藥 ゴノキール 價五弗 ◉新藥 ゴノターール 九弗 発疹器を要せずして急性、慢性淋疾を迅速に平癒し而も再發せざる故（フキン博士は曾る

◉痔瘻 ピユーリン 價五弗 ハツキン博士 極毒、膏毒、ニキビ吹き出もの等は六百六號注射を要せず體內の毒氣を取得る家庭治療劑

安全イージー月さらば 五弗 米國婦人界に於て最大の賞讃歌迎を博しつゝあるケーレー博士の滋經專門藥は、月經閉止三四ケ月以內迄は確實なる效驗を發し最も容易く安全に應用の目的を達し…且身體には少しの障害をも及す事なく頗る滿足を與ふ

THE IWAKI DRUG CO. 201 E. First St., L. A., Calif. 加州羅府東第一街一一〇一 (Tel. MU 4616)

目覺しい哉 自然療器の偉力 オキシヘーラーの進出

米國特約販賣店 オキシヘーラー奬勵會 東京市牛込區神樂町一ノ一 電話牛込 二二〇四・二二〇五

▲新實驗例（二百四號）無代進呈 ▲來會者には無料實驗に廣ず

307 E. First St., Los Angeles, Cal. 265 S. 1st Donato St. Stockton, Cal. 1435 13th Ave., E. Oakland, Cal. 1355 Market St., Tacoma, Wash. 福山敬吉 錦帶堂藥舗 角田平三郎 福原光雄

後列使ーラーヘシキオ

前列使ーラーヘシキオ

オキシヘーラーは、大宇宙の優秀なる能性を發揮せしめ、萬人の福祉を增進せしめる力たる能性を發揮せしめ、萬人の福祉を增進せしめる力たる能性を發揮せしめ、萬人の福祉を增進せしめる力た

南加版

支社電話［MU］ミューチュアー八四一五

嘉永二年生れの岡部氏も居た

授彰者是れで二人

大正十年忠市氏の呼寄せで渡米し目下ノオークに在住

御大典に際して海外在住の日本人会竹田幹事から直に領事館に報告された筈である

國民として八十才以上の者に勲章が贈られたのである

して宮内省より表彰される事は既報の通りで先に南加から一名の人が出たが茲に今一人の高齢者が出た事は目出度い事である

それはノオーク在住の岡部忠市氏の嫡父忠五郎さいふ人であるが同氏は嘉永二年三月十一日生れで満米した日本人で大正十年始めてライセンスを受けるまで子息忠市氏に呼寄せられたものらしく現にノオークで安穏に生活し孫達の成長を喜んで何不自由なくその日〳〵を過してゐるさいふ岡部哲氏はよグラージの風早氏は今回「運轉手試験」の解答を全部印刷して受験者のために便宜を図ってゐるが希望者は同グラージに申込めば何時でも與へるさ

運轉手試驗と答案

第一グラーヂで便宜の爲め印刷

自動車運轉手たらんとする者は必ずライセンスを受ける前に試験をうけねばならぬ事になつてゐるが同地でこのライセンスを獲得するには試験をうけ時々不許可になる者が多い様に聞くが東一街の青年倶楽部の「運轉手試験口頭問題」の解答を全部印刷して受験者のために便宜を図ってゐるが希望者は同グラージに申込めば何時でも與へるさ

密入國の五名は直に送還されん

人間を入れる室があつた

封書助者も同様か

九日早朝帝國旅ウエーストモーランドの北方で密入國者として捕へられた五名の同胞及び一名の幇助者はエルセントロ郡監獄へ送られたが五名の乘つた自動車は既報の通り鈴木書記生及び富尾友造氏をハーレーを山積にした自動車で何時間か人國者は左の如く判明した

東政也（熊本山岡鐵治（熊本）荒木高行（熊本）國井晋也（鹿児嶋）田中栄（鹿児嶋）

なほ芝草は旅券には進藤さなりメキシコでは芝草さいつてゐる

この事は人の談によれば芝草はメキシコで強盗に從事し從來日本人に何等害を與へる處もないので密入國の幇助を手助けする心組はないさ語つて居り一同は華府からの電報次第速に帰るだらふさ

水澤領事の

帝原行

鈴木書記生及び

水澤領事は先般領事會議の帰途サンルイス、オビスポを初めとして沿岸各地の同胞を訪問してゐる事が判明し調査の歩を進めつつある事が本紙移民局電報問題の結果密入國者は左の如く判明した

九日午前十時半頃ウエーストモーランドの北方で密入國者として捕へられた五名の同胞及び一名の幇助者はエルセントロ郡監獄へ送られたが五名の乘つた自動車は既報の通り鈴木書記生及び富尾友造氏をハーレーを山積にした自動車で何時間か人國者は左の如く判明した

富尾中日を同伴

サンルイス、オビスポを初めとして沿岸各地の同胞を訪問して帰途したが今一日午後二時から五名の乘つた自動車は既報の通り鈴木書記生及び富尾友造氏をハーレーを山積にした自動車で何時間か人國者は左の如く判明した

富尾中日を同伴

「三階の窓から」

（三百九十一）

岡人杜

ローサンゼルスは常春の國、常夏の國、活動の國、踊の國だ。若い娘が肩で風切る國だ。雨夫人に依頼す人情に厚い國、時には人情に厚すぎて冒瀆いのないまでになる。

◎ 師匠の爲めに努力、私の賞

ひたいのは師匠の努力である。アメリカ生れで、日本語を多く知らぬ可愛い子供達がよく下町を歩き乍ら「お師匠さん——」といつてくる。是等の二世達はお師匠さんが何んな意味の言葉であるかさへ解つてゐないらしい。

◎ 常夏の國は踊の國だけに思はぬ藝を見せて賞へる、スペイン風や古いフランス流のダンス、ルシアン、ダンス、日本踊り、ハワイ、ダンス、國際的ダンスの國、それだけに各方面の踊や歌の師匠も多い

◎ 「お師匠さんて誰かい」と聞けば片言混りの日本語で「お師匠さんは誰お師匠さんよ」と云つてゐる。彼等二世のお師匠さんとは清村師匠の事である。「踊の先生は誰かい」と云へば「お師匠さんよ」といふだけ清村師匠は繼府の踊り好きな子供達にお師匠さんて通つてゐる。

◎ お師匠さんの口から出る一言は神様の言葉のように聞こえる。さらへて聞き入れる「左の足をろ、出すんだよ」と云はれればそはれるまゝに温なしく出す、差す手、引く手、親の云ふ言は聞かず、偶には聞いた英語で悪口の一つも云ひたがるこの子供弟子達が、清村師匠の前で丸で羊の子の様に温なしく踊るさいふ云つて、何んなに叱られても目に涙を流し乍らも毎日喜んで師匠の許に通つてる。

◎ アメリカ生れの日本語をよく話せる日本人の子供達が何うして出來るものでない、近ク門下の日系子女が大和ホールで師匠の清村さんの努力何かさいつても人並に踊ぶく力、踊る許り踊つて踊つて踊り抜こうとの事何よりである

「三階の窓から」

（三百九十一）

岡人杜

ローサンゼルスは常春の國、常夏の國、活動の國、踊の國だ。若い娘が肩で風切る國だ。雨夫人に依頼す人情に厚い國、時には人情に厚すぎて冒瀆いのないまでになる。

◎ 師匠の爲めに努力、私の賞

ひたいのは師匠の努力である。アメリカ生れで、日本語を多く知らぬ可愛い子供達がよく下町を歩き乍ら「お師匠さん——」といつてくる。是等の二世達はお師匠さんが何んな意味の言葉であるかさへ解つてゐないらしい。

◎ 常夏の國は踊の國だけに思はぬ藝を見せて賞へる、スペイン風や古いフランス流のダンス、ルシアン、ダンス、日本踊り、ハワイ、ダンス、國際的ダンスの國、それだけに各方面の踊や歌の師匠も多い

◎ 「お師匠さんて誰かい」と聞けば片言混りの日本語で「お師匠さんは誰お師匠さんよ」と云つてゐる。彼等二世のお師匠さんとは清村師匠の事である。「踊の先生は誰かい」と云へば「お師匠さんよ」といふだけ清村師匠は繼府の踊り好きな子供達にお師匠さんて通つてゐる。

◎ お師匠さんの口から出る一言は神様の言葉のように聞こえる。さらへて聞き入れる「左の足をろ、出すんだよ」と云はれればそはれるまゝに温なしく出す、差す手、引く手、親の云ふ言は聞かず、偶には聞いた英語で悪口の一つも云ひたがるこの子供弟子達が、清村師匠の前で丸で羊の子の様に温なしく踊るならつて、何んなに叱られても目に涙を流し乍らも毎日喜んで師匠の許に通つてる。

◎ 清村さんをお師匠さん——と、清村の名さへ知らずにあれまで子供達を引つけて來たおチキさんの努力何かさいつても人並に出來るものでない、近ク門下の日系子女が大和ホールで師匠の清村さんの努力何かさいつても人並に出來ない程舞臺でやつてのける大津繪（檜太鼓入）ニコニコ會力松、花龍登美子

鳥追ひ、松蕊し、山崎力松、金龍浪花遊女町洋行先敗、南地力松

浪花節入米山都々一　同　豊子

演藝

松ヶ枝宮天郎の名優興行はウィクデーとあるのに大入滿員の大盛況であつたのは御當人は勿論主催後援者も大喜びである殊に出演者は擂ひも擂つた腕擂ひで近來にない面白さで觀客も大滿足であつた

女青で催した懇談

同會の銀婚其他に關して聽取

女子青年倶楽部では十日午後各方面の有志家を集めて女子青年會に對す希望其他を聽取したる由なるが當上高四書記長、近藤長衛商の名刺ありたりと

空巣狙ひ

ドミングス丘北側の貴多楚園にては去る五日農園に行きたる留守を狙はれ衣類時計その他貴重品を盗まれ歸宅後紙入を横庭に發見されを手掛りにその筋に届け出たる由、その紙入中に羅府スプリング街の古洋服商の名刺ありたりと

山内氏移轉

街亀鶴屋商會より六七軒東に濱崎新グラーヂ新築されレオを販賣し傍ら總ての自動車修繕をなす由なるが白人商店に劣らざる堂々たるものなりと

副社長に就任

昨年末商業の目的を以て渡米した元電屋主夫人の令兄西鶴虎雄氏は今回桑港石原商會の副社長に就任し輸出入業に敏腕を振ふこと、なれりと

南加小兒院理事會

南加小兒院理事會は昨日午後開かれたが丁度女南の懇談會へ出席者多く此處には猪瀬、小島、南夫人と楠本の四氏で左の如く決議をなしたり

一、永峰理事長の辭任は留任勧告委員を挙げて是非留任せしむる事右委員として落合、迎雨夫人に依頼す

一、豫算編成は理事長永峰夫人、三森、楠本に一任する事

一、小林盗難よりの遺品は同氏に反還する事

ガーデナ平原【十日發】

聯合運動會寄贈品

モチタ、ガーデナ、カンプトン

新グラーヂ

パーム街亀鶴屋商會より六七軒東に濱崎新グラーヂ新築されレオを販賣し傍ら總ての自動車修繕をなす由なるが白人商店に劣らざる堂々たるものなりと

種育生命保險會社の同氏は十幾年住み慣れしロウスクランスの借家より今回我所有地に新しく建築せるモチタ日本人教會北側筋向の住宅に昨日移轉せしよし

山崎氏退院

ブローリー通信【十日】

月間エルセントロ病院に約一ヶ加療中なり山崎新太郎氏は昨日全快退院せられたりと

嘉手苅氏歸原

昨日秋南米各國を實地踏査せら

南米活動寫眞

昨年秋南米各國を實地踏査せられたる新世界紙編輯長古屋敏惠氏の活動寫眞及び講演會は非常に有益なる集會にて聽集百五餘名に達し盛會じあつた

サンフアナンド【十一日】

立錐の餘地なき落成祝賀會

既報の如く去る日曜午後六時より學園增築落成祝賀會が盛大に挙行されしが來會者無慮五百數十名にてさしも廣大なる學園ホールも立錐の餘地なく近來稀に見る盛會であつた、當夜は前敷の功勞者にてその盡されし事驚は誠人である

◎寄附者は次の如く

現學園演藝部長さして盡力されたる大谷氏は故妻女四十九日を紀念として學園へ十弗、母ノ會へ十弗、青年會へ十弗寄附され畑夜三信氏は移轉紀念として金五弗學園へ寄附されたり

なほ第五區委員長浦田毛佐次郎氏は第一回集合として三十八弗五十仙を扇げた

▲銀杯一個及感謝狀（前俱樂部長）伊藤喜之助

▲銀杯一個及感謝狀　演藝部功勞者　森田榮一

▲銀杯一個及感謝狀（一ケ年）生田庄吉

▲金製時計一個（附贈品）及感謝狀　前演藝部長（三ケ年）中野　豊

▲銀杯一個及感謝狀　大工　今井正棟樂

右の方々はいづれも歌島クラブの功勞者にてその盡されし事驚は誠人である

確實迅速

サンピードロ・グラージ

中筋順

羅府北サンピドロ街二二一

電話TU五五〇七

南加廣告欄

かまぼこ

長本

三一三ヴィクトル二八二七

（電話ＶＡ二八二七）

鼻病

療鼻湯

鼻加答兒　鼻が熱に出て水鼻にりきしつが出る。

鼻茸　鼻が何時も塞つて吸呼が出る。

蓄膿症　鼻から濃い膿が出る。

鼻臭漏　鼻から臭い膿が出る。

惡臭　鼻が臭い膿が出る。

療鼻湯（内服薬）

用服をなさい

定價（一週間分）九十仙

送料五仙

全米は勿論墨國へ郵送致します

文註御手紙を戴けば

賣販手一米北

加州羅府市東一街三三四番

藥部溝店

電話ＡＶ二七四九

MIZOBE PHARMACY

343 E. First St., Los Angeles, Calif.

贈呈規定

一〇一

◎半年以上引續き本紙の讀者であつて一九二七年十二月三十一日まで料金支拂すみの方へ贈呈

◎新購讀申込の方にも半ケ年以上の料金拂込みあれば贈呈

◎加州外郵送の分は何れも發送費として金廿五仙申受けます

桑港日米新聞社

THE JAPANESE AMERICAN

650 ELLIS ST., SAN FRANCISCO, CALIF.

THE JAPANESE AMERICAN DIRECTORY

一九二八年度 第二三四號 日米住所錄

在米同胞必備の書　整然として一糸亂れぬ編輯

掲載アドレスの多くして正確なることに於て大評判！

日米住所錄は今や各商店會社農家及家庭に於て又各團體亦官廳方面に於て大歡迎をうけ日々の多忙なる生活に於て貴重なるタイムと勞力とを節約して居ます本社は年來の愛讀者諸彦の御眷顧に酬ゆる爲左の規定により無料贈呈致しますから地方へは順次發送しますから未拂の方は此の際至急御送金を願ひます

泉

移轉擴張

山泉味醤油製造所

1506 Fishburn St., L. A.

Tel. AN 6336 (City Terrace)

移轉廣告

日本行各汽船荷物荷造、運送業

市内轉宅並に地方行特別大勉強

甲山エキスプレス

安原ホテル内

羅府ジャクソン街一三五

電話タッカー（八八）五三〇九

今週封切り

東一街三二四　電話ＭＥ三二八二

富士活動常設館

日本行汽船切符取扱

羅府東一街三四七

電話ＴＵ二三〇八

勸工場

羅府東一街三四七

電話ＴＵ二三〇八

何でもある店

木戸五十仙

日活會社大作品

悲戀活劇　男子突貫　最長一萬呎

主演　砂田駒子、山本嘉一、瀧花久子、新妻四郎

共演　辯士　玉井春洋

演目　平日午後七時より、日曜午後二時、同七時よりの二回

藤井法律事務所

東一街三三二半

電話ＶＡ九七一一

羅府東一街三三四

太平洋印刷所

電話タッカー六〇六〇

羅府東一街三四二

肥後屋ホテル

館主　宮本常藏

電話ＭＥ六二七七

羅府自轉車商會

羅府東一街三四二

勞働口周旋、日本行汽船切符

羅府北サンピドロ街二一〇

公認人　横濱正金銀行二階

スタニチ事務所

電話ＶＡ八六七一

再渡米、出國手續

取扱傷易親切丁寧

羅府東一街一〇五

第一街グラージ

電話ＴＵ二六一八

風早勝一

福山家具金物店

電話ＶＡ六四三一　住宅ＡＮ九五〇

二大食堂

安全衛生

説明書贈呈

オキシ、ヘーラー

ラジエ六恭熱竜療機

Fuyevans Cut Rate Store Co.

羅府東北金物類一切

Los Angeles Calif.

桑港日米新聞社

THE JAPANESE AMERICAN

650 ELLIS ST., SAN FRANCISCO, CALIF.

昭和三年三月着新音譜案内

（入荷レコード三千枚の中より撰り抜き）

獨唱、唱歌

この道、蓼打の唱　藤原　義江

蓼の富士（二枚續）　三浦環女史

子守唱、セノナーデ　同

宵待草　同

鯉へやり歌へや歌へや　小田　柳

月見草、春の宴　水井　郁子

六段笑歌、琴稽古用　日東少女

黒い眼のた人形　合唱歌劇團

青い眼の人形歌迎歌　永井八重子

落葉の踊、舌切雀　正木千枝子

猿蟹、浦嶋太郎　高坂幸子

雀の學校、鶴が鳴る　村山久子

眠り人形　本居みさを

十五夜た月さん　同　貴美子

尺八　同　清風

船頭小唱（同）

この道、蓼打の唱　藤原　義江

蓼の富士（二枚續）　三浦環女史

憲無情（上下）　大橋公（二枚續）

乃木將軍と辻占賣（同）　同

（軍歌吹込）　同

水井　郁子

御詠歌地獄（同）　同

合唱歌劇團近藤勇（二枚續）　新聲劇幹部

永井八重子籠の鳥（二枚續）　松本泰輔

正木千枝子籠の鳥（二枚續）　同

高坂幸子鎌篇（二枚續）　同

村山久子鎌の旗風（二枚續）　細川春雄

浪花節

今日本の浪界で奈良丸、樂燕よりも人氣のある小辰丸が電朝鶴宿屋上下同

氣吹込の浪花節、一枚聞けば寺子屋上下同

聞きたくなるレコードです

浦作の鍵屋（一二三四）小辰丸

憲の獄門初之助（同）同

希町皿屋敷（同二枚）同

坂崎出羽の守（同）同

安中宗三郎（同）同

切られ與三郎（同）同

江戸俠客不動萬吉（同）同

浪人長次（同）同

揚羽の蝶五郎（同）同

細口重三郎（上下）同

細川血達摩（二枚續）同

雲井の仇討（同）同

忠僕直助（上下）同

大石山鉢節り（同）同

石童丸（同）同

憲の柳川（一二三四）春野百合子

忠僕直助（一二三四）東家樂燕

桃中軒如雲

吉田小奈良

吉田小蝶

（さすらひの弦）

（椿姫の唱）同

京山小圓

琴、尺八、三曲

八段、吾妻獅子（佐藤左久）

（富崎春昇）

（芙蓉子）

（芙蓉子）

（芙蓉子

フレスノ (十二日)

ファラー青年會 創立十週年祝賀會

十五日夜開催二式は福引、餘興等盛澤山

ファラー青年會創立十週年の祝賀會を十五日(日)午後七時から同地日本人ホールに於いて左の如きプログラムで盛大に挙行することゝなつた

第一式

司會者 碎内匠▲祝辭 ファラー日本語學園 白川時夫、ファラー公友學園 白川雷治、ファラー佛教女子青年會 三宅春野、ファラー婦人會 二宮夫人、中村夫人▲謝辭 青年會代表 小田貞彦▲謝辭 代表 藤原節夫

第二式に入つては活動寫眞五卷 布市 勝村芳子 孃の琵琶歌、ファラー少女達の舞踊、其他飛入餘興 濱山あり 最後に當夜の呼び物となつて居る白米、味噌、フラワー、スラックス、味噌計其の他約三百種の大景品附福引を氏の談によればカンニングハムは同會創立以來毎年出し子供にはキャンデー、ソーダ水等を分配する直な人であると。

第二式 ファラー婦人會二宮夫人、中村夫人 代表 藤原節夫 ▲謝辭 青年會代表 小田貞彦▲謝辭 代表 藤原節夫

西部フレスノ區域居住各外國人の市民團體中央委員會では毎來歌山縣人會廣谷の刈田氏病氣鍾國に對し同情陣金芳名中サンガー石黒次郎氏五弗を贈る旨決つき慈に追加する。

❸農軍へ電報 明日着発する農民大學野球團へフレスノ野球ランド氏にも讃歌したので昨日電報した本日歌迎電報を打つたのである。

❹布軍須市に行かず 本日の本紙に「布市ユニオン通信」中五月十三日田部ドクターが市長訪問の際に市長談合をするとあつたが錢村氏の談によれば多分フレスノタイガー軍の間違ひならん。

❺昇進祝賀會 ボイスカウト十六小隊では昨夜平野太助氏四男秀雄四月十一日自宅出生。

❻キングスバーグ厳島縣人會 十五日午後二人事が望むと尚入會希望者は手紙或ひは電話にて最寄役員に申出らるべく本年度の役員に王府、愛沈記念として王府美以教會へ金十弗 高木業藏氏同五弗 森本藏氏同五弗 大人真佛教會へ、麥藏の種口賀氏は母國より妻を呼寄せる為三月三十日サイベリヤ丸にて無事上陸せし記念として金、十弗 婦人會へ五弗寄附

❼自動車停車時間 本日市の委員會で市内繁華區域の自動車停車時間を四十分にまたその次の區域を二時間に制限し三十日從から實施することを決議したさ

デルレー協和會

十四日午後八時よりデルレーの協和會にては役員會を開き天長節祝賀に關する打合せをするさ

❽夜學校に日本人飯巡 市内リンコンコン小學校夜學部では日本人學生のため特別クラスを設けてあるが近頃病氣其の他の事情のため目下八名となつたので市光化運動部主任メルヒ夫人が昨夜谷田部ドクター夫人同道參觀のため目下八名以上の平均通學者なくば日本人の特別クラスは廢止のやむなきに至るから此際一人でも多く登校するやう希望して居たよし。

❾落成 既報せし如くキャ都市日本人小此木病院を退院。

❿出生 センタビル和歌山縣人山本貫二郎 幸夫四月六日江田産助産にて自宅出生母子共に健全なりと。

佐市大會の角力選手

暑ぼ決定す

廿九日(日曜)サンノゼ市で開かれる角力大會へ選手出場を申込まれた當地相撲會では力士運尾崎清次郎、大知新七、森長作、宮岡明、三宅文次郎、松浦吾郎、二宮音松、川崎今生振れは春駒、北鷲、平田、原田、中川、西本、茶森 の諸力士で他にも二三の力士が參加する筈だが猛交渉未濃のものもあれば一兩日中に決定するよし。

❶脱帽追加 本月の本紙中「和歌山縣人會廣谷の刈田氏病氣鍾國に對し同情陣金芳名中サンガー石黒次郎氏五弗」を脱漏に追加する。

❷農軍へ電報 明日着発する農民大學野球團へフレスノ野球ランド氏にも讃歌したので昨日電報した本日歌迎電報を打つたのである。

❸布軍須市に行かず 本日の本紙「ユニオン通信」中五月十三日田部ドクターが市長訪問の際に市長談合をするとあつたが錢村氏の談によれば多分フレスノタイガー軍の間違ひならん。

❹昇進祝賀會 ボイスカウト十六小隊では昨夜平野太助氏四男秀雄四月十一日自宅出生。

❺キングスバーグ厳島縣人會 十五日午後二人事が望むと尚入會希望者は手紙或ひは電話にて最寄役員に申出らるべく本年度の役員に王府、愛沈記念として王府美以教會へ金十弗 高木業藏氏同五弗 森本藏氏同五弗 大人真佛教會へ、麥藏の種口賀氏は母國より妻を呼寄せる為三月三十日サイベリヤ丸にて無事上陸せし記念として金、十弗 婦人會へ五弗寄附

日曜の諸教會

▲王府美以教會 午前十一時禮拜説教 窮極の立場 櫻府渡邊牧師

▲府綱美以教會 午前十一時

▲王府綱美以教會 午前十一時 「彼は誠び此は柴」 水野牧師

▲獨立教會 午前十一時説教高橋牧師

▲麥藏美以教會 午前十一時麥藏美督教會と聯合禮拜『吾等彼に居らん』 小田牧師

▲麥藏自由美以教會 四月十四日土夜八時聯合青年會同會者 藤部氏講演『寫眞の電送に就いて』 都田芳一氏 聖餐式及禮拜午五日午後三時 牛ヤング牧師 證會夜八時同會者 高澤氏

▲日曜の諸教會

▲自治會へ金二弗五十仙宛寄贈 故 赫 郎 儀 葬 送 の 際 は 御 遠 路 態 々 御 會 葬 に 與 り 且 つ 過 分 の 香 花 を 与 へ 恭 ふ 奉 謝 候 貴 は 拝 趨 の 上 御 禮 申 上 可 答 の 處 略 儀 ながら 以 紙 上 御 禮 申 上 候

昭和三年四月十一日

中加シャングスバーグ

兄 出口逞二

義姉 同 古本正治

義兄 同 同 岡肥石

姉 同 同 テルヒ

親戚 同 同

外 世話人一同

御禮廣告

新聞廣告へ

自信ある商品は先づ日米社廣告部へ

〈フレスノ欄〉

何んでも引受けます 坂本便利社 布市カーン街一五一 電話 二一七三一三

布市F街九二〇 電話 二一九九二〇

菓子 銘茶 湖月堂 電話 二一九九二〇

708 F St. Fresno Cal. フレスノ 小此木病院 電話 病院 二一一五一〇 住宅 二一四七四一

布市カーン街二四〇 電話 二一〇四一八 菓子 銘茶 柏屋

布市公認鍼灸科醫 布市フランクリン街一四三一 市市カーン街二四〇 電話 二一〇四一八 谷田部保

御視像並に御法事專門 電話 二一三七二二 菓子 銘茶 柏屋

〈サンノゼ欄〉

北第六街公会 佐市支社 電話コロンビア四三九

佐市北第六街六五七 石野寫眞館 電話コロンビヤ三二五

布市一街五六二番 公認 江田産院 電話二一二九一

布市一街九一一 電話 二一八三〇 林病院 院長 ドクトル 林哲

布市シー街八百七番 公認 安平産院 電話二一九八七〇

布市シー街八百二番 めがね屋 Wasser-Lesson Optical CO

布市公認鍼灸科醫 電話 二一三七二二 菓子 銘茶 柏屋

〈オークランド欄〉

王府支社 王府第六街二一二 電話オークランド七九七〇

華村支社 王府第六街二一二 電話オークランド七九七〇

自動車使用諸事愚切取扱 バーランド葬儀社 イーストレーキ街三五 電話 六三三三Y Bluand Undertaking

華村支社 華村ユニオン街一二二 (電話) 六〇五W

〈ワッソンビル欄〉

クライスラー フワーゴド商會 工場渡し値六百七十弗以上 電話 (宅)——四五八W

華村支社 華村ユニオン街六三九 (電話) 六四四六

〈サンノゼ欄〉

サンノゼ北六街五一九 産院 電話パラード七三一四

すきやき 料理 たちばな 佐市ジャクソン街二二二 電話パラード三九一二丁

支那料理 宴會 喜樂亭 電話パラード二二七六J

食卓、椅子、ベッド、敷物、並にストーブ類。市廛四南無 ロリマー家具店 新奇家具の交換、月賦拂 佐市南マーケット街二七一 電話コロンビア八一〇 271 S. Market St. San Jose. Phone Colonbia 810

ジャクソン街二四八 玩具、化粧、被服 石川商店 電話 パラード 三二一一W

ジャクソン(元) 電話三貳登J 佐市旅館業者 大平館

ジャクソン(元) 電話八六二丁 山本旅館

〈イースタン洋服店 鈴木〉

御手輕御飯 入船亭

王府第七街四貳一 すき焼

王府第八街四一七四 住宅電話レーキサイド九八三四 重富寫眞館

◎引延 ◎進呈 住宅電話レーキサイド八七九一 住本商店

王府第八街三七四 電話王府七一六〇 各種飲料、麹

王府第六街五六 電話レーキサイド八七九一 住本商店

王府第六街二一二 電話オークランド七九七〇

王府支社

王府第六街四三〇 電話レーキサイド六九九六 住宅電話オークランド二〇五〇 上原久雄

王府第八街五一八 公認 矢幡富藏 電話オークランド二九八七

王府第六街一一二 電話グレンコート三九〇三 住宅ハンボルド一九三六 犬飼猛

王府第六街一一二 電話グレンコート六七一一 住宅オークランド八二〇七 ブロードウェー一〇〇七

王府第六街一一二 電話グレンコート三九〇三 住宅オークランド八二〇七 ブロードウェー一〇〇七 島田よし子

王府第六街一一二 電話グレンコート三九〇三 住宅オークランド八二〇七 ブロードウェー一〇〇七 河村勇

王府第六街一一二 電話グレンコート六七一一 住宅オークランド八二〇七 (フカザ銀行二階) 王府 歯科醫師

王府第六街一一二 電話グレンコート六七一一 住宅オークランド八二〇七 公認 歯科醫 山田醫院 須大醫學士 山田宗三郎

王府プリス街九〇五 電話レーキサイド八八五六 賣藥化粧品一切 王府藥店

王府第八街三八六 電話レーキサイド一三八九 王府第八街三八六 電話レーキサイド一三八九 産婆山崎シモ

王府第六街一六五 公認 電話レーキサイド四五三六

王府第八街四一五 主人 足立 料理 美洲樓

王府第八街四一五 電話レーキサイド一六八五

日本人の支那料理 王府第十一街三〇七 電話レーキサイド七四七五 中島自動車修繕

王府第十一街三〇七 電話レーキサイド六七九六 中原齒科醫院 中原久一

産婦收容設備完全 公認 堀産院 電話パラード一五七〇

〈ハピー寫眞館〉

王府第八街一六二 引延進呈王 王府第八街一六二 電話レーキサイド八七八七

王府第八街一六八 眼科 内外科 天野醫院 電話 パラード 二二六五

サンノゼ市ジャクソン街一六八 米 醤油 砂糖 現金卸値 丸山商店 電話レーキサイド五一五四

王府第八街四〇一 灣東商會 電話オークランド二〇二一 グレンコート一一四八

王府第八街百二十一番 公認 藤森醫院 醫學士 藤森直和 (マヂソン街とオーク街の間) (マヂソン公園前) 電話オークランド六二七七

王府第八街百二十一番 草野ホテル 王府フランクリン街七一四 分館 王府第八街三七九 電話オークランド二五七二 電話レーキサイド七九六四

歸國に關する總ての手續をも親切に取扱ふ

金銀寶石時計指輪裝飾品一切 【月賦拂の御需に應じます】 並に寫眞機、望遠鏡 電話オークランド一九四八 宅オークランド五三七一 王府第十五街四一〇 ジョーヂゴールド會社 〈指定販賣人〉 王府、麥藏 坂口孫七 櫻面都 吉積平五郎 王府 大村信次 河下 吉田清 中村時計店 1530 Julia St. Berkeley 1323 1-2 4th St. Sacramento 716 Madison St. Oakland P. O. Box 516, Walnut Grove

〈ニューヨーク生命では〉

千九百廿七年度に於て病傷者五千八百卅三人に對し扶助料、掛金の免除 (支拂ふ可き者をも含む) 二千五百三十二萬九千八百五十七弗

倍額支拂高 五百十六人のアクシデント死者に對し 三百九十六萬六千百二十弗

合計金二千九百二十九萬五千九百七十七弗の巨額を支拂ひ又た支拂ひます

日本人加入者歡迎

病傷扶助料 倍額支拂 據證りよ論

桑灣 湯淺亀藏 238 8th St. Oakland, Cal. Tel. Oakland 9649

桑灣 竹下靜馬 817 17th St. Oakland, Cal. Tel. Oakland 9412

桑灣 植山治太郎 1515 McGee Ave. Berkeley, Cal. Tel. Berkeley 3831-W

桑灣 山口青峰 2514 Shattuck Ave. Berkeley, Cal. Tel. Berkeley 6016-J

佐市 木村俊雄 556 N. 3rd St. San Jose, al. Tel. San Jose 695

華村 松田午三郎 105 Main St. Watsonville, Cal. Tel. Watsonville 210

櫻府 武田正夫 431 M St. Sacramento, Cal. Tel. Main 5030-W

櫻府 片岡貫一 2102 6th St. Sacramento, Cal. Tel. Main 7334-W

メリスビル 杉本新助 7 D St. Marysville, Cal. Tel. Marysville 251

布市 村谷礒三郎 1451 Tulare St. Fresno, Cal. Tel. 2-6975

羅府 鈴木安次郎

羅府 岩瀧大介

羅府 山内俊德

羅府 桑原英太郎

羅府 渡邊松三

羅府 長谷川新一郎

〈オークランド欄〉

Northern California NC 農産市場 Growers Exchange 王府第二街四二四 電話グレンコート四六五五

王府第八街百二十一番 公認 藤森醫院 醫學士 藤森直和 (マヂソン街とオーク街の間) (マヂソン公園前) 電話オークランド六二七七

王府第八街四〇一 灣東商會 電話オークランド二〇二一 グレンコート一一四八

王府第八街百二十一番 草野ホテル 王府フランクリン街七一四 分館 王府第八街三七九 電話オークランド二五七二 電話レーキサイド七九六四

歸國に關する總ての手續をも親切に取扱ふ

金銀寶石時計指輪裝飾品一切 【月賦拂の御需に應じます】 並に寫眞機、望遠鏡 電話オークランド一九四八 宅オークランド五三七一 王府第十五街四一〇 ジョーヂゴールド會社 〈指定販賣人〉 王府、麥藏 坂口孫七 櫻面都 吉積平五郎 王府 大村信次 河下 吉田清 中村時計店 1530 Julia St. Berkeley 1323 1-2 4th St. Sacramento 716 Madison St. Oakland P. O. Box 516, Walnut Grove

サクラメント（十三日）

翹が生にて飛ぶ賣行きの英文小說

當の作家中川君は眞黑くなつて農園に就働中

當市の第二世創作家中川茂君の英文小說『不思議の樓家』は去る十日丁度同君廿二才の誕生日に當市の書店にかざられたが十二日の朝にはレヂンソン書店では賣切れとなつて十日後でなければ着荷せぬとのことであつた。出版會社から同君に寄せた最近の手紙では特約販賣を申こんだ東部の書店もあり、某市の某日本人からも出版元に日本での繙譯權と販賣權とを申込んだとのこと

當の作者中川君は

いま父母の農業を手傳つてレタース運搬にまつ黑くなつて働いてゐる。ヨーロー郡ソンントン小學校の出身だけに同地の白人も名譽として祝賀會を催してやらうとのことであるのを謝絕したこと話つてゐた。小うるさいこと嫌で人前だけに好まぬらしい同君の友としよき一人に赤星猛夫君のゐることを書きわすれてはなるまい。

水魚の交りと云ふ

かその小說の市場にあらはれるまで、赤星君は女房役となつて何くれと幹旋してゐたことは記者の目に映じてはなれない赤星君はかたく「中川君は心の純な人で慢心するやうな事はなくます〳〵精進努力するでせう天才に似合はぬ品行の方正な人です」と

櫻府にて僞小切手

行使の岡田はウソトランドを荒れ廻る

一ケ月以前に櫻府の同胞藝術者や白人商店に僞小切手を使用したことが同市の英字紙にかゝげられ在留同胞は迷惑を感じてゐるとのこと。同人は三十四五才で色の淺黑い方で一見實直な地方紳士風に見受られることは當時報じたとほりである

エルグローブ大野遊會

さる八日の日曜に挙行されたエルグローブ在住者の大野遊會は折からの晴天に盛況を極め會長の開會挨拶に続き地方青年の野球試合あり午後は學藝兒童一同ピクニック唱歌を合唱し午後四時過ぎ各種の競技に入り老若男女ら

最後の捨賣り

コミニティー募金運動

本年度狩市で資擬するコミュニティーチェストのため募金する金額は八萬二千弗であるが、去年は十一日早朝より各團體代表者ここにスカウト・ワイ・エム・シ・イ・エー、赤十字、等の世軍等熱心に運動中である。二日の正午までの成績は大割で五萬弗に達した。日本人街は十三日より二日間募金することゝなつてゐるが大約四百弗くらゐの豐想であること

櫻府幼稚園に寄附

▲市内櫻川にて木日田氏さもに退院江崎べしと努めて一般の樂加み希望すること

日曜の諸教會

ワツソンビル【十日】

●長老教會　きたる日曜日は日本人會主催のピクニックにつき日曜學校は九時四十五分に開催されお禮拜は午前十時十時半に開催され午前十時半に開催され午前十時半に開催され午前

The Largest English Section Published Daily By Any Japanese Paper On This Continent

The Japanese American News

THE LARGEST JAPANESE NEWSPAPER PUBLISHED OUTSIDE OF JAPAN

A Newspaper Primarily For American Citizens Of Japanese Ancestry In The United States

NUMBER 10222 | Entered at the S. F. Post Office as Second Class Matter. | SAN FRANCISCO, CALIF., SATURDAY, APRIL 14, 1928 | Copyright 1928 by The Japanese American News | Per Month $1.00 Per Year $11.00

MIGRATION TO BRAZIL FOSTERED

Japan, However, Will Not Subsidise Undertaking

By Miles W. Vaughn
United Press Staff Correspondent

TOKYO, April 13—The Imperial Japanese Government, while heartily supporting the formation of companies to promote Japanese emigration to northern Brazil, has no intention of granting subsidies to such organizations or granting them other financial support, Premier Tanaka has let it be known.

The government, of course, will continue its regular program of encouraging emigration on a limited scale to countries where Japanese are welcome, but it has no intention of giving financial support to private Japanese companies interested in South American projects.

Outlined View

The Premier, in his capacity as foreign minister, outlined his views in a statement to 27 leading business men of the country late in March, and there is no indication events in connection with the session of the Diet to be held starting April 20 will cause him to change his views. He said:

"In 1925 the Governor of Para, along the River Amazon, told Tatsuki, then Ambassador to Brazil, that the Brazilian Government was willing to offer its land free to Japanese who would exploit the land. Hachiro Fukuhara, of the Kanagafuchi Spinning Company, organized an inspection party in August, 1926, and actually investigated matters in Para. The party found about 650,000 tsubo of land suitable for cultivation and colonization.

No Financial Aid

"Believing this to be a worthy enterprise for Japan, the Foreign Office is hoping for the realization of this plan. Fukuhara has been eagerly engaged in promoting it since his return. The Foreign Office in introducing this plan to leading businessmen and financiers of this country hopes it may prosper as a private enterprise. The Government, however, declines to guarantee it or to give any financial support."

Shichita Tatsuki, former Ambassador to Brazil, explained in detail the promising nature of this enterprise. Fukuhara also submitted a detailed report of his visit there. Viscount Eiichi Shibusawa supported the enterprise and proposed to appoint a special committee for investigation.

The proposed scheme of establishing the Japan-Brazil Development Company which has been pending since 1926 bids fair to be realized in the near future, according to an Osaka dispatch. The spring panic of last year interferred with the progress of the plan but it has been taken up again by promoters.

Miss Matsudaira's Wedding Costume Made In Kyoto

TOKYO, April 13—The elaborate costume which will be worn by Miss Setsu Matsudaira when she is married to Prince Chichibu is being made in Kyoto, according to an announcement from the Imperial Household Department, which did the designing.

Preliminary plans for the several wedding feasts also have been made public. One of these will be held at Prince Chichibu's residence at Omote-machi and will be for Princes and Princesses of the Blood.

NEW CHURCH IN BRAWLEY

Dedication To Be Held Sunday By Japanese

BRAWLEY, April 12—The dedication of the new $30,000 Japanese Methodist Church, the largest structure of its kind in the Imperial Valley, will be conducted Sunday with leading citizens of this section, both Americans and Japanese, participating.

Dr. Frank Herron Smith, superintendent of the Pacific Coast Japanese Mission of the Methodist Church, will arrive here from Berkeley especially to officiate in the dedication.

The mayor of Brawley, the Rev. Messrs. Arima of Oakland, Koknbun of Riverside, Haruyama of Brawley, Dr. Burns, Rev. So, Mrs. Anderson, and others, will be the speakers.

In the evening, the Japanese Christians of this city will hold an evangelical mass meeting in which the various Japanese pastors gathered here will deliver inspirational sermons and addresses.

Alameda Boys To Go To Sacramento

ALAMEDA, April 13—The local Taiiku-Kai ball team will invade Sacramento and play a Japanese team there Sunday afternoon at 2 o'clock.

On the following Sunday, the Taiiku boys will meet the Keio varsity nine on their home grounds.

Y. M. B. A. Notice

The San Francisco Y. M. B. A. will hold its semi-annual election of officers this Saturday night, April 14, at 8 p. m.

ARTISTS TO SHOW WORK AT EXHIBIT

Thirteen Japanese Honored By All West Gallery

The works of thirteen Japanese artists of the two art clubs of this city have been selected for display in the Fiftieth Annual All-Western Art exhibition to be held from April 20 to May 6 in the galleries of the California School of Fine Arts of this city.

These Japanese artists will vie with some of the leading artists of the Pacific Coast for the two prizes of $200 and $100 and certificates of honor to be awarded by the school. A total of some 150 individual oil paintings, water colors, etchings, and design works will be on display at the exhibit.

From the Japanese Art Club, an organization formed last fall in this city, the following members will have their work displayed: Akiko Higashi, Hiroshi Horiuchi, Yasutada Mayeda, Gennosuke Kyodo, Kazuo Matsubara, Mitsuko Hayakawa, Chiura Obata, and Mr. Hibi.

The Sangen Shoku Art Club will be represented by the works of five of its members, Messrs. Umekubo, Suzuki, Nobuyuki, and Miura.

"Y" BOYS TO ENTER FOUR BALL TEAMS

The Japanese Y. M. C. A. Boy's Division will enter four baseball teams in the City-Wide "Y" Baseball League which starts its season Saturday.

The Blazing Arrow Bear Cubs will enter the Friendly Indian Indoor Baseball League and will have Koji Murata as coach. Last year they won the championship and are expected to repeat the performance this time. The first game will be played at the Old Stadium of the Golden Gate Park Saturday morning at 11 o'clock.

The Blazing Arrow Pioneers will have two teams, entering both indoor and outdoor leagues. With Ray Kaneko and Susumu Takao as coaches the outdoor nine should be a strong contender. The indoor team will be taken care of by Yasuo Abiko.

For the first time in many years the Comrade Club will have an outdoor team. Under the direction of Noboru Endo, they will fight it out with four other teams for the league supremacy.

The winning teams are to receive regular "Y" plaques.

THE WEATHER

Official Weather Forecast:

Saturday: Fair, mild with moderate northerly winds. Friday night: Fair.

San Jose Field Meet Sunday To Be Big Event

SAN JOSE, April 13—The all-day picnic and field meet Saturday in the Asahi beseball grounds under the joint auspices of the local Japanese language school and the Japanese community promises to attract a large crowd from the various farm districts of this section.

Prizes donated by the Japanese merchants of this city will be awarded to winners in the score of field events scheduled for the day.

The meet is an annual event and is supported by leading Japanese organizations in this city.

L. A. YOUTHS GIVE PLAYS

Classical Japanese Masterpieces To Be Presented

LOS ANGELES, April 13—A distinct contribution to the theatrical culture of the community will be made here with the presentation Saturday and Sunday, at the local Yamato Hall of a series of six classical Japanese tragedies by a group of second generation girls under the stage direction of Tomofuku Nakamura.

This experiment of producing Japanese plays with local young people taking lead roles met with great success last year when it was tried twice. This year the plays are being produced by Mr. Kiyomura, and are expected to be, by virtue of the more careful preparations and coaching that have been possible, a great improvement over the previous productions.

Members of the cast include the following second generation girls:

Etsuko Inouye, Toyoko Kataoka, Haruko Yamashita, Fumiko Fusazono, Misao Kiyomura, Nobuye Ono, Yuriko Nakajima, Chiyoko Fujinaka, and Feruko Kiyomura.

The first night's program will open with "Sambaso," a Japanese classical dance overture. "Sekitori Senryonobori," a drama centering around the exploits of a famous Japanese wrestler in the days of feudalism, will follow "Sambaso."

The next play will be a military drama, "Yoshitune Kashigoyejo," which will portray the dramatic episodes which transpired between two great military heroes of ancient Japan, Yoshitsune and Yoritomt.

A classical dance, "Urashima," and another play, "Shinrei Yaguchi no Watashi," will complete the first night's program.

The second night's program will also begin with "Sambaso" overtures, followed by the third act of "Tamamono Maye,' and other plays.

NORTHERN REGION TO GIVE PICNIC

"Sumo" Tournament Also Expected To Draw Crowd

SACRAMENTO, April 12—With warm spring weather here, "big times" are promised Japanese residents of Oakpark, Marysville and Newcastle Sunday, when a "sumo" tournament and community picnic will be held.

Great crowds from the towns and farm districts of this region are expected to flock to the tournament.

The Seinen-Kai of Oakpark is sponsoring a big "sumo" meet in which the leading young amateur wrestlers of theis section, including a strong delegation from the local Taiiku-Kai organization, will vie for the numerous prizes collected from the merchants and residents here. The Oakpark boys are already practicing nightly for the big event.

The feature of the Marysville picnic will be the "kaso gyoretsu" or masked parade with prizes given to the winners. The whole Japanese population of the town is expected to turn out. Lunches and refreshments will be furnished free of charge by the committee in charge.

The Newcastle picnic is being sponsored by the Christian Endeavor Society. It was scheduled for April 1 but rain interfered. Prizes for old and young people alike will be given in field competitions.

* * * * * * *

OUR JUNIOR SECTION

* * * * * * *

Today we start where we left off yesterday, with a letter from Kazu Moriyama. Here is a poem Kazu sends us.

• • • • • •

Marching Song

Bring the comb and play upon it!
Willie cocks his highland bonnet,
Jonnie beats the drum
Mary Jane commands the party,
Peter leads the rear;
Feet in time, alert and hearty,
Each a Grenadier!
All in the most martial manner
Marching double-quick;
While the napkin, like a banner,
Waves upon the stick!
There's enough of fame and pillage,
Great commander Jane!
Now that we've been around the village,
Let's join the Junior Club.

• • • • • •

Kazu is 12 years old. Her birthday is on March 5 and she lives at 1797 Sutter Street.

• • • • • •

From Alviso, Calif., comes a letter from Tai Togami, age 12, whose birthday is September 5, and whose address is Rt. A. Box 403, San Jose. Here is one of Tai's riddles:

What goes over the river and stops on the bank? Answer: A bridge.

• • • • • •

Tomi Yatabe of 3893, 17th St., San Francisco writes us a very nice letter. She says:

Dear Junior Club editor:

I have been reading the Junior Club Section for quite awhile and have found the jokes and riddles very interesting. I would like to join. Enclosed you will find some jokes that I thought were very good.

Here are two of Tomi's jokes:

• • • • • •

Intelligent Dog

The Frenchman didn't like the looks of the barking dog barring his way.

"It's all right," said his host. "Don't you know the proverb: Barking dogs never bite?"

"Ah, yes," said the Frenchman. "I know ze proverb, you know ze proverb, but ze dog—does he know ze proverb?"

• • • • • •

Quite A R acket

Jones: "There's been quite a racket up over us for the last few nights."
Smith: "How's that?"
Jones: "The doctor gave them some medicine and told them to take it two nights running and then to skip one night."

• • • • • •

Thank you Kazu, Tai and Tomi. We liked all of your letters,, and think our readers will also find your poems, riddles and jokes interesting. Now who will be the next to write to us?

Look before you leap. In fact, if you'll look it won't be necessary to leap.

Japanese Faith In Emperor Will Never Be Shaken, Viscount Shibusawa Asserts

TOKYO, April 13—Regardless of whatever other inroads Western ideas and advancement may make on the Japanese mind, their inborn faith in the Emperor will never be shaken, Viscount Eiichi Shibusawa, retired financier, declared in an interview commenting on the status of the Emperor.

The Viscount declared himself in full support of the belief that the Emperor is the head of the Japanese nation and that every action of the Japanese must be made with this in view.

"I regret to hear that certain radical ideas have spread among a section of the Japanese," said Viscount Shibusawa, "but I do not believe the Japanese as a whole are so unsteady in their thought as to be influenced by such ideas.

"Loyalty to the Emperor and faithfulness to parents are the one belief and thought which pervade the minds of the Japanese. We feel pride in it. The Japanese will remain Japanese throughout, whatever shock they may receive.

"If anyone denies loyalty to the Emperor, he is a traitor. One who has an unsteady thought and is easily influenced by an alien idea, cannot lead his life happily. I, therefore, believe that everybody, no matter whether he be a scholar or government official, should do his own work faithfully, and that is the best step to become a faithful member of the nation."

JAPANESE IN MUSIC TEST

8 Girls Will Try For Civic Association Prizes

Eight Japanese girls have entered the music contest to be held from Saturday by the Civic Association. They are Florence Takayama, Mary and Chieko Watanabe, Yoneko Kimura, Mary Shimada, U. H. Tani and Eugenia Fujita. Only one Chinese girl has so far registered for the contest.

Mrs. H. Roy Stovel, secretary of the association told The Japanese American News yesterday that the Japanese girls have a good chance of winning one of the three prizes, of $300, $200, and $100, respectively, which are being offered.

Last year, she said, there were'nt as many Japanese entrants as there are this year, and yet one of Nippon's daughters entered the finals and almost took one of the prizes.

THIS FROCK IS IN MODE FOR EVENING

The remarkable vitality and tirelessness of youth never fails to cause much wonder among the older generation. And Jeanette is no exception for, after the winter season of endless formal affairs, she looks forward to the Spring festivities with as much anticipation as if suchoccasions were entirely foreign to her. Each dance brings the same thrill of expectation. Fate has been unusually kind to this young lady and she has every right to put her faith in what it may hold for her. And so, all a flutter, she awaits he escort who will rush her out into a world of romance and music. A last glance into her long mirror reveals a most delightful image. The widened silhouette achieved by the rows of billowy ruffles is particularly suited to her slim figure. The down-in-the-back hemline is very graceful and smart. In sharp contrast with the skirt, the bodice is perfectly plain with simply bound neck and arm holes. The rows of shirring at the hips are broken by a great pouf or bow at the side. This design is suitable for semi-rigid materials such as taffeta, organdie, tulle or moire.

SACRAMENTO TENNIS

SACRAMENTO, April 13—The Japanese Tennis team of this city will play the strong American aggregation representing the Sutter Tennis Club on May 6. Some 15 players will contest for the honors of representing the Japanese club.

STUDENTS IN OPERA

Miss Fujita Stars In Hamilton Jr. High Play

Unusually clever acting, colorful sceneries and a wealth of gorgeous costumes combined Thursday night in making the Hamilton Junior High operetta, "The Toreadors," presented with a cast of some sixty students, including nine Japanese, an outstanding success.

The play, was presented in the local Girl's High Auditorium.

Miss Dorothy Fujita, whose gifted voice and stage presence gained much applause for her, took one of the starring roles.

The role of Senor Dictorio, wealthy farmer and great admirer of toreadors, was played admirably by William McEvers.

The effective lighting and gay costumes did much to produce the beautiful color scheme of the performance. In the cast were the following Japanese students: Eugenia Fujita, Tomomasa Yamazaki, Fukiyo Uyeda, Louise Ritchie, Yoneko Kimura, Kathleen Fujita, Kiyo Tanaka, and Miyo Okawara.

SACRAMENTO

By Our Correspondent

April 9.

As hoped by the members of the Buddhist Church, the annual "Shakuson Kotansai" turned out bigger and better than eve before.

The first evening,April 7, was devoted to a formal ceremony, including speeches of rejoicing by representatives of the various clubs within the church, followed by lectures of Rev. Mr. Shimizu and Imanishi. A play, "Negai-wa-nari-nu," dealing with the life of Hozo-bo-Satsu, given by the Reijo Kwai girls was thoroughly enjoyed by the audience. This play, which was the last on the program ended at 11:30 p. m.

Entertainments Given

The second night's program consisted solely of entertainments given by the Sunday School pupils, the Reijo Kwai and the Seinen Kwai members, there being 17 in all.

As a large platform was built temporarily inside the church, and settings, lighting, and costumes of each number were carefully prepared in minute detail as in theatres. The effect was very beautiful. Beginning with "yugis" by kindergarten children in cute costumes and up through the grades with their plays, skits, and operettas, each number turned out quite successfully. The Seinen Kwai's older members' play entitled, "Chichi kaeru." (Father Returns), was also very well given.

Church Packed

The only regrettable thing was the lack of more seating space for the audience. Even though the church was literally packed and there were scores of people crowded at every door and window, hundreds of people had to turn back. Some even went as far as to bring step ladders out side of the church door, to catch glimpses of the stage above the heads of the audience. As all the Sunday School pupils, about 350, were left outside, only being let in for their own numbers, this helped to relieve the crowded condition to some extent. The whole program took more than 5 hours, lasting from a little after 7:30 till 12:00.

Some men "take life easy" and others are overworked because they require fourteen hours for a five-hour job.

GREAT DAY AHEAD FOR Y. P. C. MEET

Two-Day Session To Start Saturday Morning

The uniting of spiritual forces, the cultivation of Christian leadership, the strengthening of local organizations, and the forwarding of a realization of a deeper Christlike living—these are the purposes for which 175 young people will gather in San Francisco for the two-day session of the third annual Bay Region Christian Conference which starts Saturday with registration at 10:30 a. m.

Highlights of Saturday's session, to be held at the local Reformed Church, will be an opening address at 2 p. m. by the Rev. F. W. Hodgdon, Dean of Pacific School of Religion; an open forum at 4:45 o'clock, a mother's banquet at 6:30 o'clock, and a "Social Hodge Podge" at 8 o'clock.

Will Hear Quartet

Two feature "stunts" will enliven the "Social Hodge Podge." They will be presented by the Oakland Epworth League and the local Christian Endeavors, in the form of a lively saxophone quartet number by the Blazing Arrow group composed of Kotaro Oku, Tsune Baba, Koji Murata, and Dick Motoyoshi, and a trumpet solo by Hisashi Moriyama.

Snappy games under the leadership of Goro Maeda, social chairman, and community singing will mark the conclusion of Saturday's program.

Sunday the session will open with an address by the Rev. W. J. Sherman, pastor of the Central M. E. Church, who will take as his subject, "Stand Up for Jesus."

The climax of the conference will be reached in the evening with a mass meeting of second and first generation Christians of the entire Bay Region.

Presided over by Henry Takahashi, chairman, this gathering in the main chapel of the Reformed Church will be featured by speeches by James Hirano of Oakland, the Rev. S. Watanabe, Miss Yoneo Taniguchi of Alameda, Yoshio Hayashi of this city, and others.

The Oakland Japanese M. E. Church choir will sing a number of sacred selections.

The conference will be concluded with an impressive ritual for the installation of new officers of the Bay region Sectional Conference, Northern California Young People's Christian Federation. The complete program for Sunday's session follows:

2:30—Conference Address, Speaker: Rev. W. J. Sherman, Pastor of Central M. E. Church of San Francisco; Chairman: Miss Dorothy Funabiki.

3:30—Conference Picture.

4:00—Fellowship Hour, Informal discussions. Tea.

5:00—Music Hour, Chairman: Miss Sada Onoye.

6:00—Dinner at Showa Low, Toastmaster: Mr. Norman Kobayashi.

7:30—Mass Meeting, Chairman: Mr. Henry Takahashi; Speakers: Rev. S. Watanabe, Miss Yoneo Taniguchi, Mr. Yoshio Hayashi, and Mr. James Hirano. Oakland M. E. Church Choir.
Installation of new officers.

Chairmen of the various committees of the conference are: program, Henry Takahashi; general arrangements, Yoshio Hayashi; registration, Yone Hirano; social, Goro Maeda; music, Sada Onoye; banquet, Shigeru Saito; publicity, Yasuo Abiko; housing, Toshi Takao; and reception, Uta Ogawa.

AUTOS FOR CORONATION

Ten Pierce Arrow cars to be used for the Imperial Coronation in Kioto next November, were shipped to Japan yesterday aboard the Siberia Maru.

Other cars in the shipment were ten Ford trucks, and 53 Star automobiles. Besides the cars, the Siberia carried 800 tons of California rice, 500 tons of asphalt, 300 cases of canned milk, 1500 cases of cigarettes, and a large consignment of other articles.

About 370 passengers were aboard the ship.

◎一刻も早く病の全快を願ふ御方は醫學博士陳瑞生を御訪ね下されば支那傳來數千年の實驗と經驗とに依り藥草木皮に依り如何なる疾病をも全治す。人體に自然の働きを爲し決して藥品麻酔性のものを含まざる故如何なる場合にも服用して害を蒙る事なし

他醫師が諸君の御病氣を全治し能はざるも失望せず常方に御出で下さい必ず全治されます

小生の得意として全治に成功するものは左の諸病です
胃病、喝喉病、扁桃腺炎、カタル、頭痛、肺臟病、肺結核、喘息、熱病、リウマチス、腰痛、不消化病、神經過敏、アペンテサイタス、尿崩、便秘、痔病、切れ痔、膀胱、尿道病、血毒、皮膚病、其他婦人病一切、生殖器、花柳梅毒、麻病等診斷及び助言無料通信及び容態書は日本字にて宜しく候

患者に付いては総て秘密をまもる
診察時間 毎日曜日を除く午前十時より午後八時迄 午前十時より午後五時迄
桑港フィルモア街一七五九 王府クレー街九〇一（九街角）
支那醫學博士 陳瑞生
Dr. Chan Say Sing
CHAN & KONG
1759 Fillmore St.
Near Sutter St.
San Francisco, Calif.
Branch:
901 Clay St., cor. 9th, Oakland.

禮狀公開

病者の爲に良醫を紹介す

醫學博士陳瑞生氏は學深く禮度廣く東西の醫術に通ずる施術既に廿餘年、德に應ずるも四方に遍く外人の賞嘆する處たり、難病治療の令命高く目下桑港市の推薦に依り支那人病院（最近落成せる支那人病院）に顧問醫として病を案ずる者既に其の數を知らず、小生も亦其内の一人に候　K生

◎感謝狀

拝啓小生疝痛で痲痺を病み容體甚だ輕からず白人其の他の專門家の治療を乞ひしも更に効驗之無尿道の刺痛益々加はり病狀日に不結果を來し大に心配いたし居候處友人の勸めに依り支那醫學博士陳瑞生氏の調劑を服用せしに數日ならずして容態非常に良好を感じ更に數劑の服藥に依り今日全治快復致し實に感謝に不堪ず眞に是れ現代の名醫と申す可く報恩の微意として一般同胞諸君に紹介すべく茲に感謝狀を呈し申候　敬具

六月七日
王府第七街一四〇
岡田　留次郎

◎禮狀

醫學博士陳瑞生先生の治療に依つて全快せし事を奉感謝候小生過去五年間可成重き胃腸病に罹り身體衰弱し是が爲餘病併發して顏る惡き狀態となり種々名藥を服用せるも依然として寸効無く引續き消化器の炎症より來る痛みに苦しみ居候處偶々新聞廣告に依り陳瑞生氏の投藥を受け候處三週間にして全く普通の體となり一ヶ月餘の服藥に依り今は昔日に勝る健康體と相成り氏の手腕と人格に敬服し然も患者に懇切丁寧極めて低廉なる事實を一般諸君に紹介すると共に厚くお禮申上候

五月二十一日
羅府東第三街
鎌本　象吉

◎感謝狀

小生過去二ケ年餘黴毒痲病破傷風にて悩み數百弗を費して尚全快せずサルバルサン（六〇六號）の注射を試みしも又其効無く失望致し居候處一縷の望みを以て尚貴社の特効藥を試みたる處其効果偉大なる感じ喜び其の餘り引續き最用するや効果益々現れ今日用効く健康體と相成り茲に陳瑞生博士に感謝し氏の妙藥其効果の偉大なるを同病者諸君に紹介せば患者の一助とも相成るべくと存じ候

四月九日
南エルドラド街
須市　小林誠二郎

◎禮狀

拝啓小生過去八九しく神經過敏となり慢性頭痛症に罹り交接不能に陥り數種の恢復治療藥を服用したれども何等効無く悲觀の内は其日〆有無過し居り候處廣告に依り下知り直ちに治療を仰ぎ候處初めは夫れ程とは思はざりしが二週間後より大に氣持良く何事も面白く一ケ月にて元氣回服常に感謝の意を表し居候願くは小生と同じく病苦に悩む諸君は速かに氏の治療を受け同一の慶びを受けられ事を希望尚此一文を以て衰弱症全治の事實を一般に紹介せられたく候

九月十七日
櫻府エム街　今本　嘉一

◎感謝狀

小生六ヶ月以前よりリューマチスにて入浴服用種々の方法にて治療致し居候處殆んど寸効無く悩らずも陳瑞生先生の治療を受くるに至り神の惠みがハーブ劑服用以來日一日と輕快を感じ三週間にして全く恢復致し候尤も小生は意外に早く全治したる者なりと言はれ居る也要するに妙劑の効果顯著に依るものと深く感謝し茲に拙文を以て大方諸君に先生を紹介すると共に厚く御禮申上ぐる次第に御座候

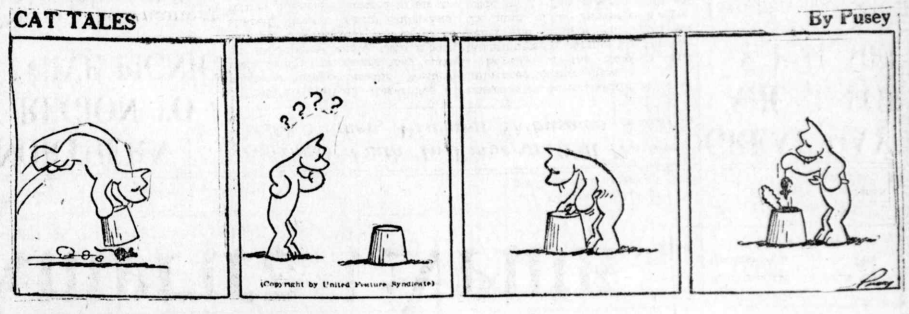
晩香坡　奥本松太郎

右禮狀感謝狀の外尚は幾多の内外人より種々の禮狀を寄せられて居りますが限りある紙上に全部發表することが出來ません當院は支那傳來數千年の實驗と多年の經驗とに依り草根木皮を以て如何なる難病をも根治し花柳病の如きは例令便醫の失敗したるものと雖も容易に治療し全治せしめます桑港市内外の自宅療養希望方は病氣容態、妻子、有無職業、年齢等詳しく日本文にて御一報あれば直ちに詳細御返事申上げます

年來花柳病に悩み醫師を變へること又數回更に其の効無く大に失望致し居たる折柄新聞紙上にて陳瑞生氏を知り治療を仰ぎたる處幸ひにして數年來の難症も一ケ月の連續服用に依り此處に未だ陳瑞生國手を知らざる多くの人の爲に同師を紹介し花柳病に悩む人は速かに先生の妙劑を試みられむ事をたすゝめ致し氏の非凡の手腕を世の同病者諸君に御紹介致します

四月十九日
桑港ウエブスター街一五二〇
原田　隆平

小生の得意として全治に成功するものは左の諸病です
胃病、咽喉病、扁桃腺炎、肝臟、腎臟、肺、咳嗽、喘息、熱病、カタル、頭痛、神經痛、腰痛、不消化病、神經過敏、アペンテサイタス、尿崩便秘、痔、切れ痔、膀胱、尿道病、血毒、皮膚病一切、婦人病一切、生殖器病、花柳梅毒、麻病等
診斷及び助言無料通信及び容體書は総て日本文にて宜しく候（秘密厳守）

CAT TALES

By Fusey